

## Традиции



Карельский язык в Козловской средней школе преподают ученикам 1-го и 2-го классов



Театрализованное представление по поэме Михаила Орлова «Исповедь деда Матвея»

# Тверской Карелии родной язык

Культуру и быт предков хранят жители села Козлово и окрестных деревень

Евгений ШИМИН  
Спировский район

Главная достопримечательность села Козлово – величественный Введенский храм, приписываемый авторству Карла Росси. На храме золотится новый купол с крестом – первая примета восстановления. Напротив – приземистый домик из потемневших от времени бревен. Чуть наискосок от него – сельская библиотека.

И домик, и библиотека связаны с одним и тем же человеком. В этом домике он родился, а библиотека носит его имя. Имя Михаила Михайловича Орлова – автора букваря тверских карел, изданного в 1992 году. До этого письменный карельский язык более полувека был в забвении. А устная речь жила лишь в бытовом обиходе.

В Козловском сельском поселении около половины населения – карелы, – рассказывает глава администрации Александр Зинкин. – Есть деревни, где к карелам причисляют себя все жители. Старшее поколение – главные хранители родного карельского языка.

И домик, и библиотека связаны с одним и тем же человеком. В этом домике он родился, а библиотека носит его имя. Имя Михаила Михайловича Орлова – автора букваря тверских карел, изданного в 1992 году. До этого письменный карельский язык более полувека был в забвении.

Но ряды поколения хранителей редкеют. Сбереечь традиции малого народа – эту благородную миссию взяла на себя библиотека имени Михаила Орлова, которой придан статус центра сбора и хранения карельского культурного наследия. Миссию эту выполняет всего один человек – заведующая библиотекой Алевтина Федотова. Здесь собраны уникальные памятники письменности тверских карел: книги, периодические издания, в том числе и до-революционные, и свидетельства недолгого периода расцвета карельской культуры (1937–1939 годы).

Новокарельский национальный округ (Козлово было центром района в его составе) просущество-



Автор карельского «Букваря» Михаил Михайлович Орлов (1932–1993)

вал менее двух лет. С началом финской войны округ был ликвидирован, а национальные кадры подполнены репрессиями. На долгие годы исчезло и печатное карельское слово. По воспоминаниям очевидцев, книги жгли в костре в центре села. Лишь с появлением орловского «Букваря» возродилось книгопечатание. Новые издания, вышедшие как в Тверской области и Республике Карелия, так и в Финляндии, а также записанные свидетельства односельчан широко пред-

ставлены в центре хранения карельского культурного наследия. Все это богатство хранится не только на стенде, но и в 22 папках. Задача – занести памятники карельской языковой культуры в компьютер, которую библиотекарь Федотова собирается решить в самое ближайшее время.

Гордость Алевтины Геннадьевны – музейный уголок, которому тоже нашлось место в библиотеке. Здесь собраны предметы быта козловских карел: глиняная посуда, мебель, инвентарь – всего 232 экспоната. Знакомый с детства кошелек из бересты. С таким ходили на сенокос, по грибы и ягоды. Кошелек был наподобие холодильника – пища в нем в лет-

нюю жару хорошо сохранялась. А еще здесь представлена вышивка на отбеленных холщовых полотенцах. Самый популярный орнамент – четырехлистник клевера, символизирующий прочность карельской семьи. Ткали полотенца на домашних станках. Такой ткацкий станок и стал первым экспонатом музея – его принес брат Михаила Орлова Василий. Принес и плетеную из щепы зыбку – в ней качали младенца Мишу.

Два дня на экскурсии по музею отводится в программе регулярно проводимых Дней карельской культуры. Четыре раза ставились самодельные спектакли по поэме Михаила Орлова «Исповедь деда Матвея». Песни и частушки на карельском языке исполняет уроженка здешних мест Галина Федоровна Пискунова. В деревне Ососье выходит на сцену дует: с частушками на карельском языке выступают Василий Васильевич Федотов и Лидия Ивановна Столярова.

Письменные памятники и предметы домашнего обихода карел собирает и бережно хранит заведующая библиотекой деревни Еремеевка Ольга Миловинова. В здешнем музее уголке привлекают внимание различные приспособления для обработки льна, мебель ручной работы из дерева: диван, стол, стулья, кровать, комод. Кстати, Еремеевка имеет и карельское название – Шало (болото).

– Жители деревни преимущественно каре-

лы, язык не забывают, постоянно на нем общаются, – говорит Ольга Михайловна. – И детей стараемся приобщать, праздники для них проводим.

Обучение карельскому языку самого юного поколения взяла на себя Козловская средняя школа – единственное учебное заведение в районах компактного проживания тверских карел, где по программе дополнительного образования язык малого народа преподается. Вот уже 15 лет учит детей карельскому языку Галина Пономарева – заместитель директора школы по воспитательной работе. В качестве учебных пособий – книги выпускников этой школы: уже упоминавшийся «Букварь», а также «Армаш шана» («Родное слово») Зои Александровны Туричевой.

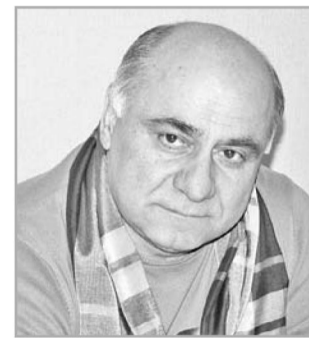
– Карельскому языку учим школьников первого и второго классов, – рассказывает Галина Анатольевна. – Кроме того, в рамках программы «Языковое гнездо» обучение ведется и в группе дошкольного образования. Всего ежегодно языку обучаем около 30 детей.

Ну а будет ли кому учить юное поколение в дальнейшем? Да, есть молодые носители карельского языка, выпускники Козловской школы Елена Кискина и Ирина Строганова – члены молодежной ассоциации финно-угорских народов; кандидат филологических наук Ирина Новак. Есть надежда: живое карельское слово не будет утрачено.

## ОТ ПЕРВОГО ЛИЦА

# Чем славна «Иверия»

Отари АБУЛАДЗЕ,  
председатель Совета грузинской национально-культурной автономии «Иверия»



Отари Абуладзе: «Наша автономия участвует во всех крупных творческих проектах Тверской области»

Грузинская национально-культурная автономия Тверской области «Иверия» была создана в 2007 году с целью объединения всех грузин, проживающих в Тверской области, для сохранения самобытности, развития языка, образования, национальной культуры.

Это основное направление деятельности автономии, хотя она занимается и решением социальных, бытовых проблем земляков, помогает им адаптироваться в России. О сегодняшних задачах, стоящих перед диаспорой, о ее культурной жизни и достижениях нам рассказал председатель совета ГНКА «Иверия» Отари Абуладзе.

Наша главная задача – объединить наших земляков, соотечественников, молодое поколение. А еще – показать населению города и области культуру, обычаи и традиции грузинского народа и объяснить, показать нашим землякам традиции и обычаи русского народа, чтобы все жили вместе дружно и комфортно. Это была наша основная задача, и я считаю, что мы с ней справились очень хорошо, мы объединили молодежь. Помогает этому объединению, а также знакомит с культурой Грузии наша студия грузинского танца: занимается молодежь всех национальностей: грузины, русские, армяне, азербайджанцы – все, кому интересны грузинский танец и наша культура.

Для нас святая дата – праздник Победы советского народа в Великой Отечественной войне. На-

ши национальные коллективы в канун 70-летия дали большой двухчасовой концерт для ветеранов. Такой же концерт был дан в Конакове.

Наши концерты устраиваются ежегодно, обычно к Дню святого Георгия – большому празднику, который отмечается 23 ноября. Чтим День матери (он отмечается 3 марта). Год культуры также отмечен нашими талантами на сцене Дворца культуры «Пролетарка». Специально для русских наши ребята показали народный танец «Березка». Публика, заполнившая зал, восторженно принимала выступления грузинских талантов.

Все костюмы к выступлениям шьют родители ребят. Это творческий процесс, часто он проходит в офисе нашей автономии под руководством знатоков грузинского костюма.

Наша автономия участвует во всех крупных творческих проектах Тверской области. Например, в фестивалях «Венок дружбы», «Две родины в сердце моем», ежегодно выступаем на Дне города Твери. Наш коллектив ездит по области – были в Западной Двине, Селижарове, Лихославле, Кимрах, Весьегонске.

## Проекты

# Снимая языковые барьеры

Отдел литературы на иностранных языках областной библиотеки имени А.М. Горького организует бесплатные языковые группы.

Вести занятия будут преподаватели-волонтеры. Среди них есть как носители языка – иностранные студенты, так и препода-

ватели и студенты языковых факультетов вузов Твери. Тверитянам доступны бесплатные курсы польского, немецкого, испанского, французского, древнегреческого языков.

Кроме того, в рамках программы по сохранению и развитию национальных языков и культур «Встречу друг другу» совместно с национально-культурными автономиями Тверского региона работают бесплатные группы по изучению карельского языка. Занятия ведут носители языка – члены национально-культурных автономий Твери.

